

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Tuki lonkkakivun hoitoon

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Tämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

MATERIAALIEN TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V:n rekisteröity tavaramerkki

TURVALLISUUSVAROTOIMET

Suosittellemme, että tuotteen aiheuttama painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kylmyä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisella puristella vältätään eikä tuotteen alaisiin hermoin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta. Lisäksi suosittelemme aluvaatteen käyttämistä suoran ihokosketuksen välttämiseksi. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käännä tuotteen toimittaneen apuvälineammatillisen puoleen. Lue tuotteen huolellisesti tuote-etikettiä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avoimien tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä. Älä käytä suorassa kosketuksessa voimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu olla esitellytyn käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammatillinen asentaja potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttömuokauvasta ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkäriin, fysioterapeutin tai apuvälineeknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuu raukeavai, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Outoosi on tehty yhdeille potilaille ja se on erillinen karkoitettu vain yhdeille potilaille. Valmistajan vastuu raukeavai, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkähäisillä henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriin. Jos kyseessä on erityisen vakava häntä, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Orthopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VAIHTOEHDOT/KOKO

Tuote	REF.91006 (Hipocross)				
Koko	S	M	L	XL	
Lantion ympäröys cm	72/93	93/116	116/140	140/165	
Vyötärön ympäröys cm	65/84	84/109	109/140	140/170	
Reiden yläosan ympäröys cm	40/54	50/65	60/76	70/87	

Väri: musta / Oikea ja vasen erikseen

Tuote	REF.91007 (Nivelletty saava Hipocross)				
Koko	Universaali				

Väri: musta / Oikea ja vasen erikseen

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- ☒ Ei valkaisua ☒ Ei kemiallista pesua
- ☒ Älä siilitä ☒ Ei rumpukuuvasta
- ☒ Pesuohjeet: Pese tyynyt käsillä (poista ensin sisäpohmuste), remmit sekä niska ja vartaloaluemüstet käsin haaleassa vedessä (max. 30°C) ja neutraalilla pesuaineella; huuhtelee huolellisesti. Kuivaa kaukana lämmönlähteistä. Älä hävittä tuotetta tai mitään sen osia luontoon.

INDIKAATIOIT

- Artroskopian jälkeinen hoito
- Postoperatiivinen hoito
- Lonkan sijoittamisen konservatiivinen hoito
- Lonkan nivelrikko
- Epämääräinen lonkkakipu tai nivelen toimintakyvyn lasku

KONTRAINDIKAATIOIT

Tällä hetkellä ei tiedossa

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Hengittävä AirX™ -materiaali
- Lateraalinen ja anterolateraalinen tuki
- Velcro® -tarrat edessä ja takana (poista ensin sisäpohmuste), remmit sekä niska ja vartaloalue
- Värikoodatut Velcro® -tarrat remmien kiinnittämiseen
- Kalibroidut elastiset remmit risteävät sivulla
- Ehkäisevät liiallista adduktiota
- Rajoitavat osittain fleksioita ja ekstensioita
- Geelimeän sisäosa ehkäisee turvotusta
- Jäykkä kisko lukitsee nivelen fleksio ja abduktion neutraaliin asentoon sijoittamisen jälkeiseksi päiviksi
- REF. 91007 – Nivelletty
- -ekstensorajoitus (0°-120°-10°-een välein)
- -fleksioajoitus (0°-120°-10°-een välein)
- -adduktion säätely

PUKEMISOHJEET ENSIMMÄISELLE PUKEMISKERRALLE

- 1 Aseta tuki lonkan kohdalle pystysuora taranauha ulospäin (kuva A).
- 2 Kiinnitä tuen lantio-osa Velcro® -tarralla siten, että kangas on venytetty kunnolla (kuva B).
- 3 Kiinnitä Velcro® -reitsiremmi; pidä kiinni hinnan pään lenkistä tarvittaessa ja tarkista, että kangas on venytetty kunnolla (kuva C).
- 4 Kiinnitä elastiset remmit lantioista (sininen – kuva D) ja reidestä (oranssi – kuva E).
- 5 Vie elastiset remmit ristiin sivulla (tranktien päältä) ja kiinnitä kiinnitys oranssivärinen remmi lantion etupuolelle (vastakkaisen suullion harjuille) (kuva F); kiinnitä sinivärinen remmi reiteen (kuva G). Sopivuutta voi säätää kiristämällä tai löysentämällä remmejä edestä ja takaa.
- 6 Lukitse nivelen fleksio ja abduktion neutraaliin asentoon; kiinnitä tanko sivuluiskan Velcro® -tarralla ja kiinnitä remmit reiden ja lantion ympärillä (kuva H).

REF.91007

- 7 Käyttökäsi sivukuuskoa REF.91007 kiinnitä se Velcro® -tarralla sivuluiskan (kuva I).
 - 8 Kiinnitä remmit reiden ja lantion ympäri (kuva L-M)
 - 9 Elastiset remmit voidaan myös kiinnittää tukeen yllä kuvattulla tavalla, jotta ne istuvat paremmin (kuva N)
- #### NIVELTEN SÄÄTÖ
- 10 Ekstensiosäätö (kuva O)
 - 11 Fleksiosäätö (kuva P)
 - 12 Laattaa (kuva Q) voidaan kääntää, jotta vastaava kiila (kuva R) lukittuu säädettyyn ekstensio-fleksio -kohtaan.
 - 13 Reiki (kuva S) mukana toimitettuna kuuluu (pitää kiilan paikallaan)
- #### ADUKTION/ADUKTION SÄÄTTÄMINEN
- 14 Aseta mukana toimitettu avain sille sopivaan reikään ja kiertä, kunnes haluttu adduktio-/abduktiosäätö on saavutettu (kuva T).

PUKEMISOHJEET MUILLE KÄYTTÖKERROLLE

- 1 Aseta tuki lonkan kohdalle pystysuora taranauha ulospäin (kuva 1).
- 2 Kiinnitä tuen lantio-osa Velcro® -tarralla siten, että kangas on venytetty kunnolla (kuva 2).
- 3 Kiinnitä Velcro® -reitsiremmi; pidä kiinni hinnan pään lenkistä tarvittaessa ja tarkista, että kangas on venytetty kunnolla (kuva 3).
- 4 Pidä kiinni elastisista remmeistä, risti ne sivulla ja kiinnitä: kiinnitys oranssivärinen remmi lantion eteen (vastakkaisen puolen suullion harjuun) (kuva 4); kiinnitys sinivärinen remmi reiteen (kuva 5).

VILLENINYS

- 1 Ota geelityyny ulos taskustaan
- 2 Aseta tyyny pakastimeen vähintään 2-3 tunniksi ennen käyttöä (huomio: älä aseta geelityyny taskua kokonaan pakastimeen)
- 3 Laita kylmä geelityyny takaisin sille tarkoitettuun taskuun
- 4 Aseta geelityyny ja sen tasku paikalleen
- 5 Pue tuki

-Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR EN BEWAAR ZE

Brace voor heup en coxalgie

CONFORMITEITSVERKLARING

Als fabrikant verklaart ORTHOSERVICE AG, onder de uitsluitende verantwoordelijkheid dat het een medisch hulpmiddel is van Klasse I dat is vervaardigd en beoordeeld, conform de EU-reglement 2017/745 (MDR). Deze instructies zijn opgesteld in toepassing van het voornoemde reglement. Ze zijn bedoeld om te zorgen voor een adequaat en veilig gebruik van het medisch hulpmiddel.

HANDELSMERKEN VAN MATERIALEN

Velcro® is een geregistreerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

De door het product uitgezonden druk werkt niet op lichaamsdelen met wonden, zwellingen of striemen. Het is raadzaam dat hulpmiddel niet te strak en te trekken om te voorkomen dat er zones ontstaan met een te grote plaatselijke druk of dat de onderliggende zenuwen en/of bloedvaten bekneld raken. Bovendien raden wij aan een kledingstuk te dragen om direct contact met de huid te vermijden. Bij twijfel over hoe het product aan te brengen contacteer dan een dokter, fysiotherapeut of een orthopedisch chirurg. Lees aandachtig de samenvatting van het interne label. Wij raden aan het product niet te dragen in de nabijheid van open vuur of sterke elektromagnetische velden. Niet aanbrengen in direct contact met open wonden.

WAARSCHUWINGEN

Het is raadzaam de hulpmiddel dat is ontworpen voor de hieronder vermelde specifieke indicaties, wordt voorgeschreven door een dokter, fysiotherapeut en aangebracht door een orthopedisch chirurg volgens de specifieke beoefening van de patiënt. Om te verzekeren van effectiviteit, verbruikbaarheids en een goede werking, moet de toepassing met de grootste zorg worden uitgevoerd. Verander nooit de aanpassing die door de dokter/fysiotherapeut/of orthopedisch technicus is gemaakt. De verantwoordelijkheid van de fabrikant vervalt bij ongepast gebruik of aanpassing. De orthese is vervaardigd in mag slecht door één patiënt te gebruiken. Indien de orthese ongepast gebruikt wordt, wijst de fabrikant elke verantwoordelijkheid af zoals bepaald in de verordening voor medische hulpmiddelen. Bij overgevoelige personen kan direct contact met de huid roodheid en irritatie veroorzaken. Neem in het geval van pijn, zwelling, striemen of andere bijwerkingen contact op met uw arts, en in het geval van een ernstig ongemak voorval, meld het incident bij de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land. De effectiviteit van het orthopedische product is alleen gegarandeerd wanneer alle onderdelen correct in gebruik zijn.

SELECTIE/MAAT

Artikel	REF.91006 (Hipocross)				
Maat	S	M	L	XL	
Omvang bekken, cm	72/93	93/116	116/140	140/165	
Omvang taille, cm	65/84	84/109	109/140	140/170	
Omvang dijbeen, cm	40/54	50/65	60/76	70/87	

Kleur: zwart / Rechts of links

Kod produktu	REF.91007 (Gelede staaf voor Hipocross)				
Maat	Universeel				

Kleur: zwart / Rechts of links

ONDERHOUD

- ☒ Niet bleken ☒ Niet chemisch reinigen
- ☒ Niet strijken ☒ Niet in de droogtrommel
- ☒ Was instellen op max. 30 °C met neutrale zeep. Laat drogen uit de buurt van een directe warmtebron. Goel dit product en zijn onderdelen op een verantwoorde manier weg

INDICATIES

- Zorg artrosapie.
- Postoperatieve zorg (compatibel met de vereiste mate van stabilisatie).
- Conservatieve behandeling van heupdislocaties.
- Artrose van het heupgewricht.
- Niet-specifieke coxalgie of niet-operabele gewichtsuittijning.

CONTRA-INDICATIES

Momenteel niet bekend

EIGENSCHAPPEN EN MATERIALEN

- Laterale en anterolaterale spiraalvormige steunpunten.
- Velcro®-bevestigingen aan de voorkant
- Kleurgecodeerde Velcro®-gebieden voor het vastmaken van de riemen.
- Gevallbreedte elastische banden kruisen aan de zijkant naar: -voorkom overmatige buigzaamheid
- -Beperk flexie en extensie gedetailleerd.
- Het gel-inzetstuk voorkomt oedeem.
- Een versteviging die de flexie en abductie van het gewricht in de neutrale positie vergrendelt tijdens de eerste dagen na een ontwrichting.
- Leittok of gele staaf: -bereping van extensie (0° tot 120° in stappen van 10°) -bereping van flexie (0° tot 120° in stappen van 10°) -regulieren van adductie

NET PRODUCT EERSTE GEBRUIK

- 1 Plaats de brace op de heup met het verticale klittenband naar buiten gericht langs de mediaan van het lichaam (fig. A)
- 2 Maak de Velcro® bekkenband vast en controleer of de stof goed is uitgerekt (fig. B)
- 3 Maak de Velcro®-dijband vast; houd de lus aan het uiteinde van de riem vast als dit gemakkelijker is en controleer of de stof goed is uitgerekt (fig. C)
- 4 Bevestig de elastische banden aan de onderkant van het bekken (blauw - fig. D) en dij (oranje - fig. E).
- 5 Kruis de elastische banden aan de zijkant(en) en zet vast; maak de riem vast met de oranje punt aan de voorkant op het bekken (tegenover de bekkenkam) (fig. F); maak de riem met het blauwe uiteinde vast aan de dij (fig. G). De pasvorm kan strakker of losser gemaakt worden door middel van de haken aan de voor- en achterkant.
- 6 Plaats de elastische stang om het gewricht in de neutrale positie te vergrendelen; bevestig de stang met klittenband aan de zijstrip en maak de bijgeleverde vast rond de dij en het bekken. (Afb. H)

REF.91007

- 7 Om het bandier REF.91007 te gebruiken, dekzen met klittenband aan de zijstrip bevestigen (fig. I)
 - 8 Maak de banden vast rond de dij en het bekken (fig. L-M)
 - 9 De elastische banden kunnen ook over de beugel worden vastgemaakt zoals hierboven beschreven voor een strakkere pasvorm (fig. N)
- #### AANPASSING VAN DE SCHARNIER
- 10 Afstellen van de ring (fig. O)
 - 11 Flexie-aanpassing (fig. P)
 - 12 Deze ring (fig. Q) kan worden gedraaid zodat de respectievelijke wig (fig.R) vergrendelt in de aangepaste flexie-extensie instelling
 - 13 Plaats het gekussen uit de velours hoer, (om de wig op zijn plaats te houden)
- #### DE ADDUCTIE / ABDUCTIE INSTELLEN
- 14 Steek de meegeleverde sleutel in en draai totaude de gewenste abductie- / adductiehoek is bereikt (fig. T)

AANLEGGEN NA EERSTE GEBRUIK

- 1 Plaats de brace op de heup met het verticale klittenband naar buiten gericht langs de mediaan van het lichaam (fig. 1)
- 2 Maak de Velcro® bekkenband vast en controleer of de stof goed is uitgerekt (fig. 2)
- 3 Maak de Velcro®-dijband vast; houd de lus aan het uiteinde van de riem vast als dit gemakkelijker is en controleer of de stof goed is uitgerekt (fig. 3)
- 4 Houd de elastische banden vast, kruis ze aan de zijkant(en) en zet vast; maak de riem vast met de oranje punt vooraan op het bekken (tegenover de bekkenkam) (fig. 4); maak de band met het blauwe uiteinde vast aan de dij (fig. 5).

KOELEN

- 1 Haal het gekussen uit de velours hoer
- 2 Leg het gekussen minimaal 2-3 uur voor het aanbrengen in de vriezer (let op: leg de velours hoer NIET in de vriezer)
- 3 Plaats het gekussen tijdens het aanbrengen in de velours hoer.
- 4 Plaats het gekussen en de velours hoer in het speciale vak aan de binnenkant van de orthese (fig. 6).
- 5 Breng de orthese aan

-De beschrijvingen en afbeeldingen in dit document zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en voor commerciële doeleinden. Orthoservice aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade van welke aard ook voortvloeiende uit het gebruik van het product op basis van hun beoefening.

LŪZŪZ, UZMANĪGI IZLASIET UN SAĢLABĀJĪET INSTRUKCIJAS

Ortoze gūžai un koksālgijai

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šīs izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai pietapumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanās, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu spāpšanās. Ieteicams valkāt izstrādājumu vīrs apģērbā, izvairoties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas sāpības par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzim, uzmanīgi izlasīt izstrādājuma savienību un brīvas iekšpusē ierīci nedrīkst lietot atklātās lietas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tieši saskārē ar atvērta brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakām izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek atpakaļ – specialīstam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Ūl nodrošinātu efektīvāku, panesamāku un pareizu darbību, ierīci ir jāuzliek tikai piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārstā/fizioterapeita/ vai ortopēda – tehniķa veikto iestatījumu. Izstrādājuma paredzētais lietot tika vienam pacientam. Ja ortoze netiek neatbilstoši, ražotājs neuzņemas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīniskās izstrādājuma instrukcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, pietapumu vai iebākdu nepareastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopediskā elektivātīve var tikt garantēta tikai ja pielieto visās tā daļās.

IZVĒLE/IZMĒRS

Artikls	REF.91006 (Hipocross)				
Izmērs	S	M	L	XL	
Iegurņa apkārtmērs, cm	72/93	93/116	116/140	140/165	
Vidukļa apkārtmērs, cm	65/84	84/109	109/140	140/170	
Augstlība vid. apkārtmērs, cm	40/54	50/65	60/76	70/87	

Krāsa: melns / Norādīti labai vai kreisai kājai

Artikls	REF.91007 (Šarnīveida stienis priekš Hipocross)				
Izmērs	Universāls				

Krāsa: melns / Norādīti labai vai kreisai kājai

KOPŠANA

- ☒ Nedrīkst balināt ☒ Nedrīkst ķīmiski tīrīt
- ☒ Nedrīkst gludināt ☒ Nedrīkst žāvēt velās žāvētavā
- ☒ Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C silti ūdenī, izmaznotoj maigas ziepes. Žāvēviet prom no siltuma avotiem. Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

- Aprūpe pēc artroskopijas
- Aprūpe pēc operācijas (atbilstoši nepieciešamajai stabilizācijas pakāpei)
- Konservatīva gūžas dislokāciju terapija
- Gūžas ločļtavas artroze
- Nespecifiska koksālgija vai neoperābilo išāšēnējo gūžba.

KONTRINDIKĀCIJAS

Pasliak nav zināmas

RAKSTŪRLIELUM UN MATERIĀLI

- Ortoze izgatavota no elpošā AirXTM auduma.
- Sprāvēda stienis sānu un priekšējāma sānu atbalstam.
- Priekšējie Velcro® stiprinājumi.
- Velcro® jostu stiprinājuma zonas ar krāsni indikāciju.
- Kalibrētas elastīgas jostas ar krustojuma sānos lai: -novērstu pārmerģiu addukciju -dāģēji ierobežot fleksiju – ekstensiju
- REF.91007 – Gelede staaf: -bereping van extensie (0° tot 120° in stappen van 10°) -bereping van flexie (0° tot 120° in stappen van 10°) -regulieren van adductie
- -ekstensijas ierobežošanas (no 0° līdz 120° ar 10° soli)
- -fleksijas ierobežošanas (no 0° līdz 120° ar 10° soli)

PĪRMĀ ORTOZES UZLIKŠANA

- 1 Izvietojiet ortozu uz operētas gūžas tā, lai vertikāla Velcro® aizdare būtu pagriezta uz āru, gar ķermeņa viduslīniju (zīm. A)
- 2 Aizvērtie iegurņa Velcro® jostu, pārbaudot, lai audums būtu atļieciņi pievilkts (zīm. B)
- 3 Aizvērtie augstlība Velcro® jostu; vajadzības gadījumā izmaznotoj cilpu aizdāres galā un pārbaudot lai audums būtu atļieciņi pievilkts (zīm. C)
- 4 Piestipriniet elastīgas siksnas pie iegurņa (zīla – zīm. D) un augstlība (oranža – zīm. E) apakšējām daļām.
- 5 Krustojiet elastīgas siksnas sānos (uz grozīja) un nostipriniet tos: siksnu ar oranžo galu uz iegurņa priekšpusēs (pretējā pusē krusu kaula virsma) (zīm. F); siksnu ar zilo galu uz augstlība (zīm. G).Stiprinājumu var pievilkt vai atslābīt izmaznotoj āķus no priekšpusēs vai mugurpusēs.
- 6 Lai bloķētu gūžas ločļtavu neitralā fleksijas un addukcijas stāvokli, izmaznotoj pieliktu stingru plati, piestiprinot to pie sānu strēmēļa ar Velcro® aizdari un nostiprināt pielikas siksnas ap augstlību un iegurņu (zīm. H).

REF. 91007

- 7 On het bandier REF.91007 te gebruiken, dekzen met klittenband aan de zijstrip bevestigen (zīm. I)
 - 8 Maak de banden vast rond de dij en het bekken (zīm. L-M)
 - 9 De elastische banden kunnen ook over de beugel worden vastgemaakt zoals hierboven beschreven voor een strakkere pasvorm (zīm. N)
- #### AANPASSING VAN DE SCHARNIER
- 10 Afstellen van de ring (fig. O)
 - 11 Flexie-aanpassing (fig. P)
 - 12 Deze ring (fig. Q) kan worden gedraaid zodat de respectievelijke wig (fig.R) vergrendelt in de aangepaste flexie-extensie instelling
 - 13 Plaats het gekussen uit de velours hoer, (om de wig op zijn plaats te houden)
- #### DE ADDUCTIE / ABDUCTIE INSTELLEN
- 14 Steek de meegeleverde sleutel in en draai totaude de gewenste abductie- / adductiehoek is bereikt (fig. T)

SEKOJŌŠAS UZLIKŠANAS

- 1 Izvietojiet ortozu uz gūžas tā, lai vertikāla Velcro® aizdare būtu pagriezta uz āru, gar ķermeņa viduslīniju (zīm. 1)
- 2 Aizvērtie iegurņa Velcro® jostu, pārbaudot, lai audums būtu atļieciņi pievilkts (zīm. 2)
- 3 Aizvērtie augstlība Velcro® jostu; vajadzības gadījumā izmaznotoj cilpu aizdāres galā un pārbaudot lai audums būtu atļieciņi pievilkts (zīm. 3)
- 4 Krustojiet elastīgas siksnas sānos un nostipriniet tos: siksnu ar oranžo galu uz iegurņa priekšpusēs (pretējā pusē krusu kaula virsma) (zīm. 4); siksnu ar zilo galu uz augstlība (zīm. 5).

ATZESĒŠANA

- 1 Izņemiet gēla spilventiņu no tas velūra apvalka
- 1 Ievietojiet spilventiņu saldēšanas kamerā, vismaz divas – trīs stundas pirms ortozes uzlikšanas (piezīme – Neilikt velūra apvalku saldēšanas kamerā)
- 1 Ievietojiet spilventiņu atpakaļ velūra apvalkā
- 1 Ievietojiet gēla spilventiņu un velūra apvalku speciālā kabatā ortozes iekšpusē (zīm. 6)
- 5 Uzlikt ortozu

-Šajā dokumentā ievietēte apraksti un atļieciņi paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

MOLIMO VOS DĀ PAŽĻJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

Orteza biodra i koksalgij

IZJAVLA O SUKLADNOSTI

ORTHOSEVICE AG, kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i procijenjen prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Uve upute su sastavljene sukladno spomenutoj Uredbi. Namjena ovih uputa je osigurati primjenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

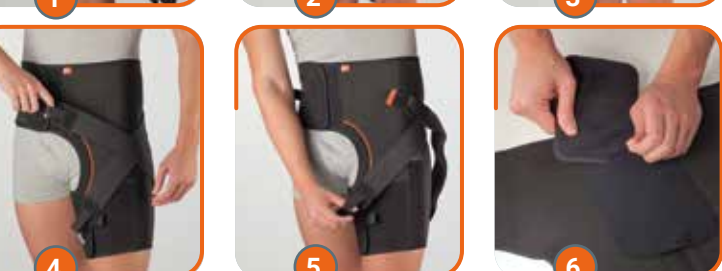
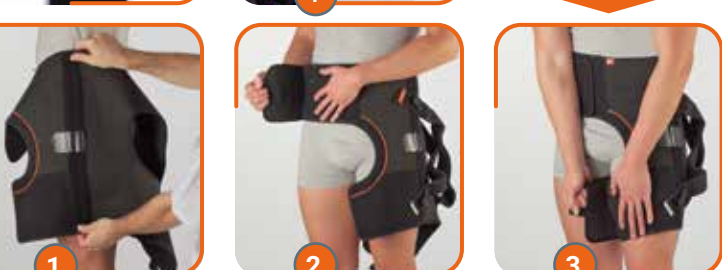
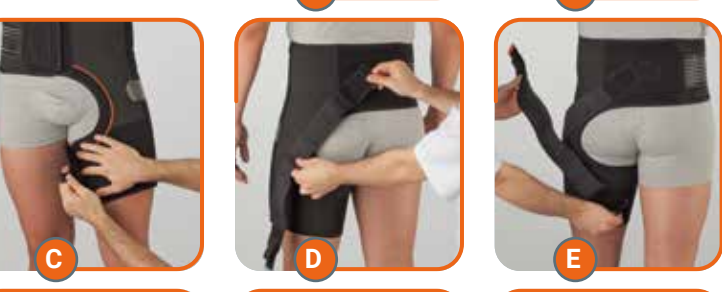
ZASTITNI ZNACI MATERIJALA

Velcro® je zaštićeni znak marke Velcro Industries B.V

SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI

Preporučujemo da ne primjenjujete pritisak koji stvara ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete prejako kako bi se izbjeglo stvaranje preteranog lokalnog pritiska ili kompresije na žice i/ili krvne žile u blizini mjesta primjene proizvoda. Nadalje, preporučamo nošenje rublja ispod proizvoda kako bi se izbjegao direktni kontakt s kožom. Ukoliko ste u nedoumici kako primijeniti proizvod, kontaktirajte liječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara. Pročitajte savjet proizvođača na unutarnjoj etiketi proizvoda. Preporučamo da ne koristite proizvod u blizini otvorenog plam

ERSTE ANWENDUNG
FIRST APPLICATION
PRIMÉRIE APPLICATION
PERVOE PRIMOKHENE
STOSOWANIE PO RAZ
PIERWSZY
PUKEMISHJEET ENIMMÁIS-
ELLE PUKEMSKERALLE
HET PRODUCT ERSTE GEBRUIK
PRIMA ORTEZOS UZLIKSANA
POSTAVLJANJE ORTEZO
(PRVA PRIMIENA)
PRIMA APPLICAZIONE



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

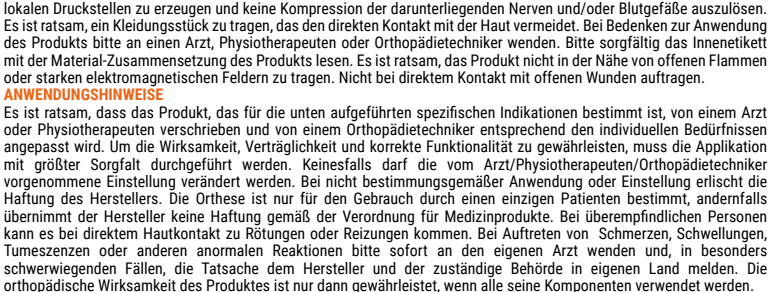
Orthèse pour le haut genou et bei Coxalgie

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt ist. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENZEICHEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgehende Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung wenden Sie sich an Ihren Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädiertechniker. Bitte sorgfältig das Innenelickett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu vermeiden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädiertechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädiertechniker angegebene Einstimmung nicht durch eine nicht bestimmungsgemäße Anwendung/Verstellung ersichtliche Haftung des Herstellers. Orthèse ist nur für einen einzigen Patienten bestimmt, anderfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schweren Fällen, auch den Hersteller und den zuständigen Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.



AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF. 91006 (Hipocross)
Größen	S M L XL
Beckenumfang cm	72/93 93/116 116/140 140/165
Tailienumfang cm	65/84 84/109 109/140 140/170
Schenkelumfang cm	40/54 50/65 60/76 70/87

Farbe: schwarz / Rechts oder links anlegen

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF. 91007 (Gelenkschiene für Hipocross)
Größen	universal

Farbe: schwarz / Rechts oder links anlegen

ENTRETEN
 Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
 Nicht bügeln Do not tumble-dry
 Waschanweisung

Stab: mit lauwarmem Wasser bei 30° C und neutraler Seife abwaschen und mit einem Tuch abtrocknen. Gewebe mit lauwarmem Wasser bei 30° C und neutraler Seife waschen und nicht in der Nähe von Hitzequellen trocknen lassen. Die Desinfektion des Produkts ist weder beabsichtigt noch erforderlich.

MATERIALIEN Polyamid, Polyester, Elastan, Baumwolle

ZWECKBESTIMMUNG
M.91006: Die leichte Hüft-Orthèse Hipocross stützt das Hüftgelenk. Anwendungsbereich: Hüftgelenk.
M.91006+M.91007: Orthèse für das Hüftgelenk und bei Coxalgie mit einstellbarer Bewegungsbegrenzung des Hüftgelenkes in Extension/Flexion sowie in Ab-/Adduktion.

INDIKATIONEN
M.91006:
- Arthroskopie-Nachbehandlung
- Postoperative Rehabilitation (in Funktion zum geforderten Stabilisierungsgrad)
- Konservative Behandlung von Hüftgelenk Dislokationen
- Hüftgelenk-Arthrose
- Coxalgie oder inoperable Gelenkdeformierungen

M.91006 + M.91007:
- Instabilität des Hüftgelenkes
- Zustand nach Hüftgelenksluxation
- Lockerung von Hüftendoprothesen
- mittelschwere bis schwere Coxarthrose

KONTRAINDIKATIONEN Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN
- Struktur aus atmungsaktivem Gewebe AirX™
- Spiraltübe für seitlichen und antero-lateralen Halt
- Vorderer Klettverschluss Velcro®
- Gurte mit verschiedenen farbigen Klettverschlüssen
- Vorbeugung übermäßiger Adduktion
- Teilweise Begrenzung der Flexion-Extension
- Einsätze aus Gel, Schwellungen vorbeugend
- Starker Stab zum Blockieren des Gelenks in neutraler Flexion und Abduktion in den ersten Tagen nach einer Luxation.
- REF.91007 – Gelenkschiene für Hipocross:
- Begrenzung der Extension (0° bis 120° in 10°-Schritten)
- Begrenzung der Flexion (0° bis 120° in 10°-Schritten)

ANLEGEN ERSTE ANWENDUNG
1 Orthèse an der operierten Hüfte ansetzen, das vertikale Klettband muss nach aussen zeigen und median am Körper liegen (Abb. A)
2 Beckengurt mit dem Klettverschluss anschliessen, dabei das Gewebe spannen (Abb. B)
3 Schenkelgurt mit dem Klettverschluss schliessen, ggf. mit Hilfe der Am Ende des Verschlusses, dabei das Gewebe spannen (Abb. C)
4 Die elastischen Gurte am hinteren Bereich des Beckens (blau – Abb. D) und am Schenkel (orange – Abb. E) anbringen.
5 Die elastischen Gurte seitlich überkreuzen (am Trochanter) und schliessen: den Gurt mit dem orangefarbenen Ende vorne am Becken (gegenüberliegender Beckenkamm) (Abb. F), den Gurt mit dem blauen Ende am Schenkel (Abb. G). Der Verschluss muss sich so anlegen, wie auf der Abbildung dargestellt ist.
6 Um das Hüftgelenk in neutraler Flexion und Abduktion zu blockieren, den belagenden Stab mit Hilfe des Klettbands am seitlichen Streifen anbringen und die entsprechenden Riemen für Oberschenkel und Becken schliessen (Abb. H)

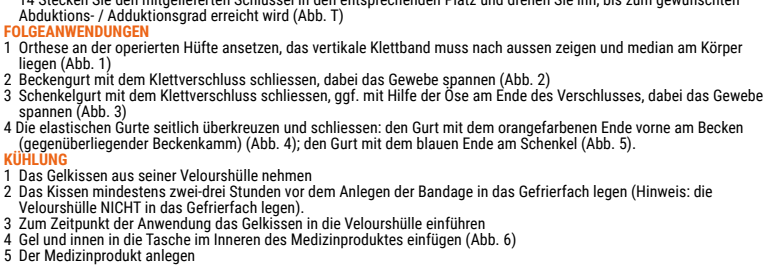
REF.91007
7 Verwenden des Gelenkschiene REF.91007, ist dieser am seitlichen Streifen mit Klettband anzubringen (Abb. I)
8 Die entsprechenden Gurte um den Schenkel und das Becken schliessen (Abb. L-M)
9 Für verstärkten Halt können die elastischen Gurte wie oben beschrieben ebenfalls des Stabs angebracht werden (Abb. N)

JUSTIEREN DES GELNKS
10 Regulierung der Extension (Abb. O)
11 Regulierung der Flexion (Abb. P)
12 Scheibe (Abb. Q), die so gedreht werden muss, dass der entsprechende Keil (Abb. R) die eingestellte Flexion-Extension blockiert.
13 Öffnung (Abb. S), in die die belagende Schraube gesteckt wird (zum Arretieren des Keils)

EINSTELLUNG DER ADDUKTION/ABDUKTION
14 Stellen Sie die Klettverschlüsse in den entsprechenden Platz und drehen Sie ihn, bis zum gewünschten Abduktions- / Adduktionsgrad erreicht wird (Abb. T)

FOLGEANWENDUNGEN
1 Orthèse an der operierten Hüfte ansetzen, das vertikale Klettband muss nach aussen zeigen und median am Körper liegen (Abb. A)
2 Beckengurt mit dem Klettverschluss anschliessen, dabei das Gewebe spannen (Abb. B)
3 Schenkelgurt mit dem Klettverschluss schliessen, ggf. mit Hilfe der Am Ende des Verschlusses, dabei das Gewebe spannen (Abb. C)
4 Die elastischen Gurte am hinteren Bereich des Beckens (blau – Abb. D) und am Schenkel (orange – Abb. E) anbringen.
5 Die elastischen Gurte seitlich überkreuzen und schliessen: den Gurt mit dem orangefarbenen Ende vorne am Becken (gegenüberliegender Beckenkamm) (Abb. A), den Gurt mit dem blauen Ende am Schenkel (Abb. 5).

KÜBLING
1 Das Gekissen aus seiner Velourshülle nehmen
2 Das Kissen mindestens zwei-drei Stunden vor dem Anlegen der Bandage in das Gefrierfach legen (Hinweis: die Velourshülle NICHT in das Gefrierfach legen).
3 Zum Zeitpunkt des Anlegens das Kissen in die Velourshülle einführen
4 Gel und Innere in die Tasche im Inneren des Medizinproduktes einfügen (Abb. 6)
5 Der Medizinprodukt anlegen



PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

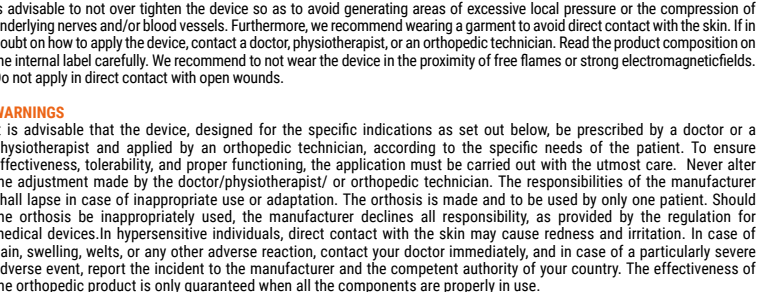
Brace for hip and coxalgia

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment that avoids direct contact with the skin. In the case of any change in symptoms, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields, or to apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter adjustments made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall remain in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe allergic reaction to any of the products, contact the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of orthopedic products is only guaranteed when all the components are properly in use.



SELECTION/SIZE

Item	REF. 91006 (Hipocross)
Size	S M L XL
Pelvis circ. cm	72/93 93/116 116/140 140/165
Circ. waist cm	65/84 84/109 109/140 140/170
Proximal thigh circ. cm	40/54 50/65 60/76 70/87

Colour: black / specify right or left

SELECTION/SIZE

Item	REF. 91007 (Adjustable rod for Hipocross)
Size	universal

Colour: black / specify right or left

MAINTENANCE
 Do not bleach No chemical cleaning
 Do not iron Do not tumble-dry
 Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources. Dispose of this product and its parts responsibly

INDICATIONS
- Post-arthrosopic care.
- Post-surgical care (compatible with the degree of stabilization required).
- Conservative treatment of hip dislocations.
- Arthritis of the hip joint.
- Coxalgia or inoperable joint misalignment.

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
- Made of breathable AirX™ fabric.
- Lateral and anterolateral spiral support stays.
- Front Velcro® fasteners.
- Colour-coded Velcro® areas for fastening the straps.
- Elastic calibrated rods, with lateral crossing, for:
- Prevention of excessive adduction
- Partial limitation of flexion-extension
- Gel insert to prevent oedema
- A rigid bar that locks the joint in flexion and neutral abduction during the initial days following a dislocation
- REF.91007 – Adjustable rod for Hipocross:
- restrict extension (0° to 120° in 10°-increments)
- restrict flexion (0° to 120° in 10°-increments)
- regulate adduction.

PUTTING ON THE APPLIANCE FIRST APPLICATION
1 Position the brace on the hip with the vertical Velcro® facing outwards along the median of the body (fig. A)
2 Fasten the Velcro® pelvis strap, checking that the fabric is stretched out properly (fig. B)
3 Fasten the Velcro® thigh strap; hold the loop at the end of the strap if this is easier and check that the fabric is stretched out properly (fig. C)
4 Attach the elastic straps on the lower parts of the pelvis (blue – fig. D) and thigh (orange – fig. E)
5 Fasten the Velcro® fasteners on the sides (on the trochanters) and fasten the strap with the orange tip at the front on the pelvis (opposite iliac crest) (fig. F); fasten the strap with the blue tip on the thigh (fig. G). The fit can be tightened or loosened using the hooks at the front and back.
6 Use the bar provided to lock the flexion and abduction of the joint in the neutral position; attach the bar to the side strip (fig. H) and fasten the straps provided around the thigh and pelvis (fig. H)

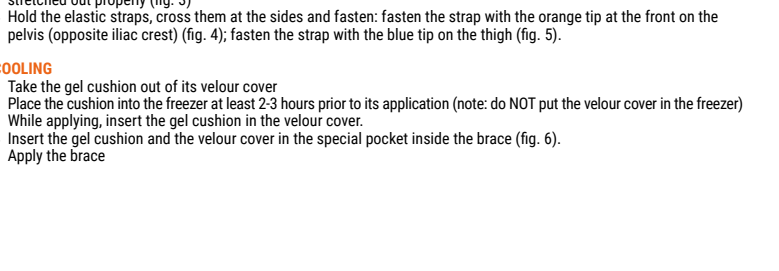
REF.91007
7 To use the adjustable rod REF.91007, attach it with Velcro® to the side strip (fig. I)
8 Fasten the straps around the thigh and pelvis (fig. L)
9 The elastic straps can also be fastened over the stay as described above for a tighter fit (fig. N)

ADJUSTMENT OF THE JOINTS
10 Extension adjustment (fig. O)
11 Flexion adjustment (fig. P)
12 This washer (fig. Q) can be turned so that the respective wedge (fig. R) locks in the adjusted flexion-extension setting (fig. S) for the screw provided (to hold the wedge in place)

SETTING THE ADDUCTION/ABDUCTION
14 Insert the supplied key into the appropriate seat and rotate until the desired abduction / adduction degree is achieved (fig. T)

SUCCESSIVE APPLICATIONS
1 Position the brace on the hip with the vertical Velcro® facing outwards along the median of the body (fig. 1)
2 Fasten the Velcro® pelvis strap, checking that the fabric is stretched out properly (fig. 2)
3 Fasten the Velcro® thigh strap; hold the loop at the end of the strap if this is easier and check that the fabric is stretched out properly (fig. 3)
4 Hold the elastic straps, cross them at the sides and fasten: the strap with the orange tip at the front on the pelvis (opposite iliac crest) (fig. 4); fasten the strap with the blue tip on the thigh (fig. 5).

COOLING
1 Take the gel cushion out of its velour cover
2 Place the cushion into the freezer at least 2-3 hours prior to its application (note: do NOT put the velour cover in the freezer)
3 While applying, insert the gel cushion in the velour cover.
4 Insert the gel cushion and the velour cover in the special pocket inside the brace (fig. 6).
5 Apply the brace



LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

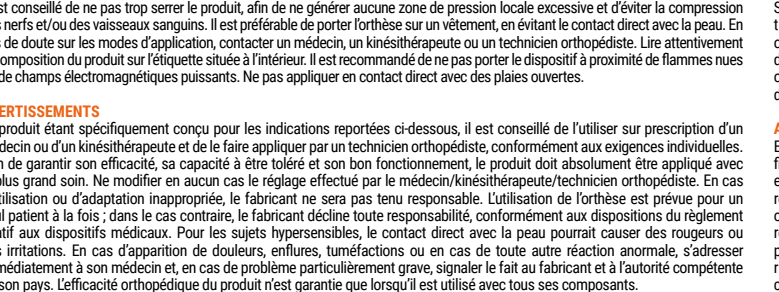
Orthèse de hanche et coxalgie

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATERIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif s'applique sous les parties du corps présentant des lésions, enfures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de changement de symptômes, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications répertoriées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec les ajustements réalisés par le docteur/physiothérapeute/ ou orthopédiste. Les responsabilités de fabricant demeurent en cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée. L'orthèse n'est pas responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; en cas de contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Chez les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleur, gonflement, ou toute autre réaction indésirable, contactez votre médecin immédiatement, et en cas d'une réaction allergique particulièrement grave, contactez le fabricant et l'autorité compétente de votre pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que si tous ses composants.



SELECTION/TAILLES

Code	REF. 91006 (Hipocross)
Taille	S M L XL
Tour de bassin cm	72/93 93/116 116/140 140/165
Tour de taille cm	65/84 84/109 109/140 140/170
Tour de cuisse prox. cm	40/54 50/65 60/76 70/87

Couleur: noir / préciser droit et gauche

SELECTION/TAILLES

Code	REF. 91007 (Tige articulée pour Hipocross)
Taille	universal

Couleur: noir / préciser droit et gauche

ENTRETEN
 Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique
 Ne pas repasser Ne pas sécher au sèche-roi
 Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur. Tige: laver avec une éponge imbibée d'eau tiède et du savon au pH neutre; sécher avec un chiffon. Tissus : laver à l'eau tiède et avec du savon au pH neutre; laisser sécher loin de toute source de chaleur.

Orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
- Après une arthroscopie
- Post-opératoire (compatibilité avec le degré de stabilisation requis)
- Traitement conservateur des luxations de la hanche
- Arthrose de l'articulation de la hanche
- Coxalgie ou déformations articulaires non opérables

CONTRAINDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CONTRAINDICATIONS
Al momento nessuna conosciuta

CHARACTERISTIQUES ET MATERIAUX
- Front Velcro® fasteners.
- Bâlées à spirales de soutien latéral et antero-latéral
- Fermetures antérieures en Velcro®
- Zones en Velcro® pour accrocher les tendeurs, munies de codes couleurs
- Tendeurs élastiques calibrés, à croisement latéral, pour :
- la prévention de l'adduction excessive
- la limitation partielle de la flexion-extension
- Pièce en gel, anti-oedème
- Barre rigide pour bloquer l'articulation en flexion et en abduction neutres lors des premiers jours suivant un épisode de luxation.
- REF.91007 – Tige articulée pour Hipocross :
- limiter l'extension (de 0° à 120° par étapes de 10°)
- limiter la flexion (de 0° à 120° par étapes de 10°)
- régler l'adduction

ENFILAGE PREMIÈRE APPLICATION
1 Positionner l'orthèse sur la hanche opérée avec la bande Velcro® verticale tournée vers l'extérieur, le long de la médiane du corps (fig. A)
2 Fermer la bande Velcro® au niveau du bassin, en prenant soin de bien tendre le tissu (fig. B)
3 Fermer la bande Velcro® au niveau de la cuisse, en s'aïdant éventuellement de la boucle présente à l'extrémité de la fermeture et en prenant soin de bien tendre le tissu (fig. C)
4 Appliquer les tendeurs élastiques dans les parties postérieures du bassin (bleu – fig. D) et de la cuisse (orange – fig. E)
5 Fermer les boutons-pression sur les côtés (sur les trochanters) et serrer la sangle avec la coscia (fig. F). E possible régler la force de blocage agendo sia sull'aggancio anteriore sia su quello posteriore.
6 Per bloccare l'anca in flessione e adduzione neutre, utilizzare la barra in dotazione, applicandola a Velcro® sulla banda laterale e chiudendo i relativi cinturini di coscia e bacino. (fig. H)
7 Per utilizzare l'asta articolata REF.91007, applicarla a Velcro® sulla banda laterale (fig. I)
8 Chiudere attorno alla coscia e al bacino i relativi cinturini (fig. L-M)
9 Per una maggiore tenuta, è possibile applicare sopra all'asta anche i tiranti elastici come sopra descritto (fig. N)

REGOLAZIONE DELLO SNUDO
10 Regolazione dell'estensione (fig. O)
11 Regolazione della flessione (fig. P)
12 Rondella (fig. Q) da ruotare in modo che il relativo conico (fig. R) blocchi la regolazione della flessione-estensione (fig. S) per l'inserto fornito (per tenere il conico in posizione)

RÉGLAGE DE L'ADDUCTION/ABDUCTION
14 Insérer la clé fournie dans le siège approprié et faites tourner jusqu'à ce que le degré d'abduction / adduction souhaité soit atteint (fig. T)

APPLICATIONS ULTÉRIEURES
1 Positionner l'orthèse sur la hanche opérée avec la bande Velcro® verticale tournée vers l'extérieur, le long de la médiane du corps (fig. 1)
2 Fermer la bande Velcro® au niveau du bassin, en prenant soin de bien tendre le tissu (fig. 2)
3 Fermer la bande Velcro® au niveau de la cuisse, en s'aïdant éventuellement de la boucle présente à l'extrémité de la fermeture et en prenant soin de bien tendre le tissu (fig. 3)
4 Saisir les tendeurs élastiques, les croiser latéralement et les fermer : à l'avant, sur le bassin (à l'opposé de la crête iliaque), pour celui avec l'extrémité orange (fig. 4); sur la cuisse, pour celui avec l'extrémité bleue (fig. 5).

RÉFRIGÉRATION
1 Retirer le coussinet de gel de son étui de velours
2 Placer le coussinet au congélateur pendant au moins deux à trois heures avant la pose du bandage (important : NE PAS placer l'étui de velours au congélateur)
3 Insérer le coussinet de gel dans son sacchet de velours juste avant utilisation
4 Insérer le coussinet de gel et son sacchet dans la poche appropriée à l'intérieur du tuteur (fig. 6).
5 Appliquer le appareil

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

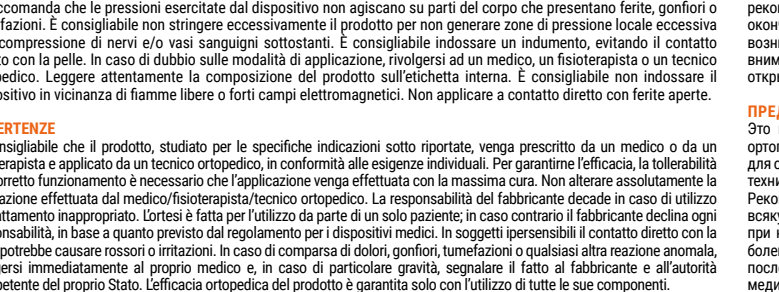
Tutore per anca e coxalgia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Qualé fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e la capacità di essere tollerato, il prodotto deve assolutamente essere applicato con gli aggiustamenti realizzati dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. Le responsabilità del fabbricante decadono in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dall'utilizzo per i dispositivi medici. In soggetti sensibili, il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di dolore, gonfiore, o qualsiasi altra reazione anomala, contattare immediatamente il medico e, in caso di reazione allergica particolarmente grave, contattare il produttore e l'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.



ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF. 91006 (Hipocross)
Taglia	S M L XL
Circonfer. bacino cm	72/93 93/116 116/140 140/165
Circonfer. vita cm	65/84 84/109 109/140 140/170
Circonfer. coscia pross. cm	40/54 50/65 60/76 70/87

Colore: nero / indicare destro o sinistro

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF. 91007 (asta articolata per Hipocross)
Taglia	universale

Colore: nero / indicare destro o sinistro

MANUTENZIONE
 Non candeggiare Pulizia chimica non consentita
 Non stirare Non asciugare in asciugatrice
 Istruzioni per il lavaggio: Testato: lavare in acqua tiepida massimo 30° C con sapone neutro; lasciare e asciugare lontano da fonti di calore. Asta: lavare con una spugna imbevuta d'acqua tiepida e sapone neutro; asciugare con un panno.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICATIONI
- Post-arthroscopia
- Post-operatorio (compatibilità con il grado di stabilizzazione richiesto)
- Trattamento conservativo delle dislocazioni d'anca
- Artrosi dell'articolazione dell'anca
- Coxalgie o deformità articolari non operabili

CONTRAINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

SARAT ERISTICHE E MATERIALI
- Front Velcro® fasteners.
- Stecche a spirale di sostegno laterale e antero-laterale
- Chiusure anteriori Velcro®
- Aree velcroniche per l'aggancio dei tiranti, con riferimenti colorati
- Tiranti elastici calibrati, a incrocio laterale, per la:
- prevenzione di eccessiva adduzione
- limitazione parziale della flessione-estensione
- Inserto in gel, anti-edema
- Barra rigida per bloccare l'articolazione in flessione e abduzione neutre nei primi giorni dopo un episodio di lussazione.
- REF.91007 – Asta articolata per:
- limitare l'estensione (da 0° a 120° ogni 10°)
- limitare la flessione (da 0° a 120° ogni 10°)
- regolare l'adduzione

APPLICAZIONE PRIMA APPLICAZIONE
1 Posizionare il tutore sull'anca operata col velcro verticale rivolto verso l'esterno, lungo la mediana del corpo (fig. A)
2 Chiudere a Velcro® la presa bacino, avendo cura di tendere bene il tessuto (fig. B)
3 Chiudere a Velcro® la presa coscia eventualmente aiutandosi con l'apposita asola presente all'estremità della chiusura, avendo cura di tendere bene il tessuto (fig. C)
4 Applicare i tiranti elastici nelle parti posteriori di bacino (azzurro – fig. D) e di coscia (arancione – fig. E)
5 Incrociare i tiranti elastici lateralmente (sul trocantere) e chiudere: quello col terminale arancione anteriormente, sul trocantere e quello con terminale azzurro posteriormente, sulla coscia (fig. F). È possibile regolare la forza di bloccaggio agendo sia sull'aggancio anteriore sia su quello posteriore.
6 Per bloccare l'anca in flessione e adduzione neutre, utilizzare la barra in dotazione, applicandola a Velcro® sulla banda laterale e chiudendo i relativi cinturini di coscia e bacino. (fig. H)
7 Per utilizzare l'asta articolata REF.91007, applicarla a Velcro® sulla banda laterale (fig. I)
8 Chiudere attorno alla coscia e al bacino i relativi cinturini (fig. L-M)
9 Per una maggiore tenuta, è possibile applicare sopra all'asta anche i tiranti elastici come sopra descritto (fig. N)

REGOLAZIONE DELLA SNUDO
10 Regolazione dell'estensione (fig. O)
11 Regolazione della flessione (fig. P)
12 Rondella (fig. Q) da ruotare in modo che il relativo conico (fig. R) blocchi la regolazione della flessione-estensione (fig. S) per l'inserto fornito (per il bloccaggio del conico)

RÉGLAGE DE L'ADDUCTION/ABDUCTION
14 Insérer la clé fournie dans le siège approprié et faites tourner jusqu'à ce que le degré d'abduction / adduction souhaité soit atteint (fig. T)

APPLICATIONS SUCCESSIVE
1 Posizionare il tutore sull'anca operata col Velcro® verticale rivolto verso l'esterno, lungo la mediana del corpo (fig. 1)
2 Chiudere a Velcro® la presa bacino, avendo cura di tendere bene il tessuto (fig. 2)
3 Chiudere a Velcro® la presa coscia eventualmente aiutandosi con l'apposita asola presente all'estremità della chiusura, avendo cura di tendere bene il tessuto (fig. 3)
4 Applicare i tiranti elastici lateralmente (sul trocantere) e chiudere: quello col terminale arancione anteriormente, sul trocantere e quello con terminale azzurro posteriormente, sulla coscia (fig. 5).

REFRIGERAZIONE
1 Estrarre le bustine di gel dal proprio involucro in tessuto.
2 Inserire nel freezer, almeno due/tre ore prima dell'applicazione. (NB: NON mettere in freezer l'involucro).
3 Al momento dell'applicazione, inserire le bustine di gel nell'involucro in tessuto.
4 Inserire gel e involucro all'interno della apposita tasca all'interno del tutore (fig. 6).
5 Applicare il tutore.

REFRIGERAZIONE
1 izvleketle gel iz paketičnoj obojenci tkanine
2 pomestite ih u mrazilnicu kamere, po krajnjem meru, dva ili tri časa do načala primene (važno: ne mesto u mrazilnicu kamere obojenci)
3 na moment podaci zavjki, uvedite meški gel obojenci u tkanu
4 vstavte gel vez uz zavretni štapić u karmn unutra aparata (fig. 6).
5 primenite uređajstva.

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

бандаж для бедра и коксалгии

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и было изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖИИ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на ч/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае сомнения в правильности применения изделия обратиться к врачу, физиотерапевту, технику ортопеды. Ознакомиться внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть названы врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Ответственность производителя не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припулостей немедленно обратиться к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных аллергических реакций обратиться к производителю и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

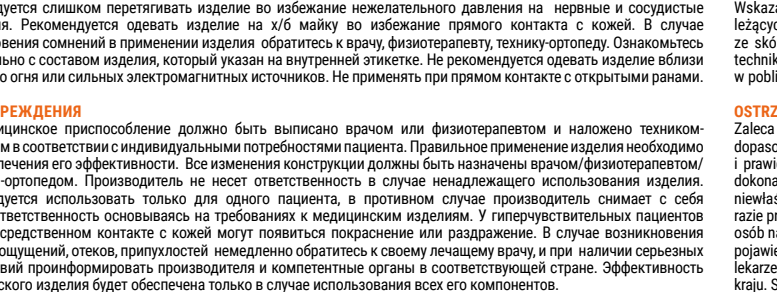


ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Номер	Позиции	REF.91006 (Hipocross)
Размер	S M L XL	
Обкружность тазa cm	72/93 93/116 116/140 140/165	
Обкружность вaси cm	65/84 84/109 109/140 140/170	
Обкружность талии cm	40/54 50/65 60/76 70/87	
Пpиблизительная обкружность бедра cm	40/54 50/65 60/76 70/87	

Цвет: чернить / Правый или левый

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Номер	Позиции	REF.91007 (Бар для Hipocross)
Размер	universal	

Цвет: чернить / Правый или левый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
 Не отбеливать Не подвергать химической чистке
 Не гладить Не сушить в сушилке
 Инструкция по мытью: Ручная стирка до 30° C с мягким мылом; высушить под углом от прямого тепла.
Стержень: вымыть губкой, смоченной теплой водой и нейтральным мылом; высушить тряпкой. Ткань: выстирать в теплой воде с нейтральным мылом; оставить сушиться вдали от источников тепла.

Для того, чтобы разогреть устройство или любой из его компонентов:

INDICAZIONI
- Post-arthroscopia
- Post-operatorio (compatibilità con